



you ask me why
because we live beside the sea
Our windows open to the west
And our minds open
of what in Western
— Yu Kwang

Humanities accomplishment
International view
Conception History
Scholarly research

DFLL 中山外文通訊

Correspondence, NSYSU

第 89 期中山外文通訊

一、主任的話

此值國曆新年與農曆年尾，街上漸洋溢著喜慶氣氛。希望各位老師和所有同學在新的一年都能大有斬獲，平安如意。另外，本學年度的大英劇已經在緊鑼密鼓的準備中，請大家為敬堂老師和全體英劇團隊成員加油及鼓勵，也請系友們與我們保持連絡，到時候前來支持大英劇。

—盧莉茹系主任

二、系所近況

◆ 重要公告

- 本校 106 學年度大學部學生申請五學年學碩士時間自 107 年 2 月 5 日起至 2 月 13 日止。歡迎同學提出申請。
- 本校 106 學年度第 2 學期申請減免學雜費自 106 年 12 月 1 日起至 107 年 1 月 2 日截止，逾期者視同棄權。擬申辦者請洽學務處生輔組沈小姐(行政大樓 5008 室，分機：2910)。相關訊息請見學務處生活輔導組網頁「最新公告」。
<http://ag.osa.nsysu.edu.tw/files/14-1035-177796,r1004-1.php?Lang=zh-tw>
- 107 年 (106 學年度) 「外交獎學金」自即日起開放申請。有意申請且符合資格者，請於 107 年 2 月 9 日前備齊資料繳至國際事務處，俾國際事務處初審並依時限函送外交部。申請書、申請條件及程序審核方式等，請見國際事務處網站。
<http://oia.nsysu.edu.tw/files/14-1328-178265,r16-1.php?Lang=zh-tw>

- 於 12 月初轉寄給本系同學及教師之 2017 年「第十屆 AIT 商業寫作競賽」於 12 月 31 日截止收件。此競賽每年辦理，同學僅需於期限內，以 WORD 電子檔(附上校名、系級、學號、姓名及連絡電話)，將投稿作品 e-mail 至該屆競賽指定信箱即可參賽。本系黃怡萍系友曾獲得競賽第一名，獲得優厚獎勵！歡迎同學踴躍參加 2018 年 AIT 商業寫作競賽。詳細內容可參考 2017 年競賽公告 <http://oia.nsysu.edu.tw/ezfiles/328/1328/img/2405/149984917.pdf>。另外，本系與 AIT(American Institute In Taiwan)於每年 10 月-11 月共同主辦「全國大專院校英語文演講暨高中生英文詩歌朗誦競賽」。本競賽分為「大專英語相關科系組」、「大專非英語相關科系組」及「高中組」。此次「大專英語相關科系組」由本系徐誠甫同學獲得競賽第一名，康寧漢同學獲得競賽第二名。感謝柯昭蓉老師與施智閔老師指導同學參賽。此次「全國大專院校英文演講暨高中生英文詩歌朗誦競賽」精彩活動花絮，請見本期通訊文末之報導。2018 年「全國大專院校英文演講暨高中生英文詩歌朗誦競賽」亦將於下一學年度舉辦，屆時歡迎同學踴躍參賽。
- 教育部為充分發揮政府獎學金效益，與 12 所世界百大合作設置獎學金，共同出資選送我國優秀學子赴各該校就讀博士班課程，並由教育部負責本獎學金甄選報名事宜。線上報名時間為 106 年 12 月 7 日起至 107 年 1 月 15 日止。詳細報名資訊請見教育部國際及兩岸教育司 <https://www.scholarship.moe.gov.tw/top100>。
- 本系博士候選人請踴躍申請科技部「獎勵人文與社會科學領域博士候選人撰寫博士論文」，科技部獎勵網頁如下：
https://www.most.gov.tw/folksonomy/list?menu_id=29ccddaa-5070-4fe6-b01d-0b5e42504f73&subSite=&l=ch&view_mode=listView
- 科技部徵求 107 年度「性別與科技研究計畫」，自即日起接受申請。有意申請者請於 107 年 2 月 26 日(星期一)中午 12 時前完成線上申請。
- 科技部 107 年度補助人文學及社會科學學術性專書寫作計畫，自即日起接受申請，有意申請者請於 107 年 1 月 4 日(星期四)中午 12 時前完成線上申請。
- 教育部「教學實踐研究計畫」將自 107 年 1 月開始開放教師帳號申請及計畫上傳，校內申請日期截止為 1 月 19 日(星期五)，教師可自行登入徵件系統 (<https://tpr.moe.edu.tw/login>) 辦理帳號申請等作業(內含教師端操作手冊下載)。

◆ 教師動態

恭喜施智閔老師獲中山大學 106 學年度新進教師獎勵。

◆ 學生動態

- 恭喜蔣孟庭同學參加 106 學年度全國音樂比賽高雄市初賽大專組二胡獨奏 (B 組)優等第一名。
- 恭喜黃宇軒同學參加 106 學年度成功盃全國大專院校田徑錦標賽獲鉛球男子組第 8 名。
- 恭喜黃中泰同學、黃祈二同學獲 106 學年度碩士班研究生獎學金。

◆ 大英劇動態

107 年度英劇公演角色徵選已於 106 年 10 月完成，也於 11 月開始緊鑼密鼓的排練行程。再次感謝鍾敬堂老師的指導及所有參與同學的參與！

◆ 外文系男籃動態

- 系男籃於 12 月 22 日-12 月 24 日至宜蘭參加大英盃比賽，為球隊再添一筆戰績！
- 系男籃於每週四上午 6：00-8：00 及每週六下午 3：00-6：00 於校內室外籃球場練球，歡迎同學加入！



◆ 外文系女籃動態

系女籃於每週二下午 5：00-7：00 於校內室外籃球場練球，歡迎同學加入！



◆ 外文系女排動態

- 系女排本學期練球時間為每週一、四晚上 6：00；下學期暫訂為每週二、四晚上 6：00。寒訓暫訂於開學後第一個星期。
- 系女排將於 3 月 31-4 月 1 日至逢甲大學參加大英盃比賽，歡迎各位為系女排應援加油！
- 系女排 OB 賽訂於 2018.01.21 於本校體育館排球場舉辦，歡迎各位到場加油！



聯盟賽合影

106 學年度聯盟賽戰績：七戰六勝



2017.12.19 系排隊聚

◆ 學程動態

- 歡迎同學們選修並加入以下學程，只需至教務處整合學程網頁填單後印出申請表（網址：<http://www.stuapp.nsysu.edu.tw/stuapprep/studentApplication.asp?selform=g3>），並將紙本送至外文系鈺芳助理（分機：3131），即可成為學程的家族成員。

- 校「西洋經典文學與文化學程」（學程負責人：李祁芳老師）。

學程網頁：<http://wcc.strikingly.com/>

- 校「法國語言、文化與社會學程」（學程負責人：盧莉茹老師）。

學程網頁：<http://www2.nsysu.edu.tw/FSC/>

- 校「日本研究學程」（學程負責人：歐淑珍老師）。

學程網頁：<http://jsc.zephyr.nsysu.edu.tw/bin/home.php>。

- 歡迎選修本系語言學、翻譯相關課程並申請「語言學學程」及「翻譯學程」證書。本系同學修畢「語言學學程」或「翻譯學程」規定課程後，列印正式歷年成績單並將成績單交與系辦翔惠助理，便可申請學程證書。

- 本系「語言學學程」網頁：

http://www.zephyr.nsysu.edu.tw/course/super_pages.php?ID=course4

- 本系「翻譯學程」網頁：

http://www.zephyr.nsysu.edu.tw/course/super_pages.php?ID=course5



三、逕讀公告

◆ 五學年學碩士

本校大學部學生申請五學年學碩士之時程約在每年寒假，有興趣申請的同學可於三年級下學期留意學校公告 (106 學年度申請時間：107 年 2 月 5 日~2 月 13 日)。



歡迎申請

外文系五學年學碩士

五學年學碩士有什麼好處?
學生通過五學年學碩士申請後，其在大學期間所修習之研究所課程，於本系碩士班入學後可以申請學分抵免，大大縮短碩士班修業時間。

五學年學碩士生可獲獎學金嗎?
取得五學年學碩士資格之碩士班預備研究生於入學後可獲得**12萬元獎學金**。

要如何申請?
碩士班學生於三年級寒假期間（依校行事曆公告時間），向本系碩博士班委員會提出申請，通過後即為碩士班預備研究生。預研究生須於畢業當年度參加本系碩士班甄試或考試，通過後始正式取得碩士班研究生資格。

需要準備哪些審查資料?
申請時需至教務處網頁下載申請表，連同大學歷年成績單、學期報告1~2份、及教師推薦信2封送至外文系系辦即可。

歡迎大家踴躍申請!!!

◆ 碩士逕讀博士班

本系碩士生修業一學期以上且成績優異，可申請逕修讀博士學位，申請時間於每年寒暑假期間公告。惟每年開放名額不固定，有興趣逕讀的同學，可洽詢系辦鈺芳助理，或留意本系公告。

四、留學資訊

- 有意出國研讀博士學位的碩士班同學，可踴躍申請 Graduate Study Fulbright Grants，網址如下：

<http://www.fulbright.org.tw/dispPageBox/CtEn.aspx?ddsPageID=FOSEENGBBD>

<http://www.fulbright.org.tw/dispPageBox/CtCh.aspx?ddsPageID=FOSECHIABAD&>

五、學會公告

◆ 外文系研究所學生會

- 所學會已於 106 年 12 月 21 日(星期四)中午舉辦 [外文所大會暨聖誕活動] 。

時間：11:30-13:30

地點：文 3005

當天共有三大活動：（一）交換禮物 (12:10~12:30) 說明：參加者準備台幣 200 元左右的禮物，請避免過於性別化(例: 姨媽巾、粉餅等)。（二）交換舊物 (12:40~13:00) 說明：參加者準備欲交換的舊物，家中用不到的舊禮物，可能是別人眼中的珍寶! 金額無特別限制，但是請符合堪用、沒有過期等基本條件。

（三）交換二手書 說明：參加者準備欲交換的二手書。相信大家修課完有些書可能用不到了，或是學期初有的時候買書找書就是一大工程，本著領養不購買的精神，請大家帶來交換，換不掉的，可以替 3019 研究生室的藏書補個血。(特別注意: 非二手書攤，不接受金錢交易)



◆ 外文系學士班學生會

2017 四系聖誕之夜-著糜 | 2017/12/15 (五) | BLU Nightclub Kaohsiung



2017 DFLL picnic 外星時空 | 2017/12/9(六) | 中央公園



六、學術活動訊息及花絮

◆ 演講

國立中山大學外國語文學系 系列講座-關於「性別、身體以及藝術」



場次一、跨國敗壞

主講：馬尼尼為老師

主持：孫小玉老師(國立中山大學外國語文學系教授)

時間：106.12.06(三) 12:00-14:00

地點：文 LA3005 室(國立中山大學文學院 3 樓)

講者簡介：著有《帶著你的雜質發亮》(入圍 2013 年開卷好書獎、2013 年法蘭克福書展台灣館選書)、《我不是生來當母親的》(2015 年版)、繪本《貓面具》(個人出版)、「隱晦家庭」繪本三部曲《海的旅館》、《老人臉貓》、《after》(2016 年)、詩畫集《我們明天再說話》(2017 年)、繪《絨毛兔》(The velveteen rabbit) (即將出版)。

< 跨國敗壞 活動花絮 >



國立中山大學外國語文學系 系列講座-關於「性別、身體以及藝術」



場次二、變體中的邊界：精神製圖師的某趟旅程

主講：區秀詒老師

主持：熊婷惠老師(國立中山大學外國語文學系助理教授)

時間：106.12.27(三) 14:00-16:00

地點：文 LA3005 室(國立中山大學文學院 3 樓)

講者簡介 (摘自區秀詒老師個人網站):

區秀詒，出生長大於馬來西亞，目前生活與工作於台北，並經常往返馬來西亞與台灣。作品曾在首爾 MMCA、東京森美術館、柏林 HKW、曼谷文化與藝術中心 (BACC)、上海外灘美術館、新加坡國際電影節、韓國首爾國際實驗電影節牯嶺街國際小劇場藝術節等展覽與電影節發表。她同時也曾

是 2010、2011 以及 2016 KLEX 吉隆坡國際實驗電影與錄像節選片人。區秀詒也是「數位荒原」的特約作者，吉隆坡「亞答屋 84 號圖書館」(Rumah Attap Library and Collective) 共同創辦人之一。

<變體中的邊界：精神製圖師的某趟旅程 活動花絮>



◆ 系友職涯經驗分享



我的專屬 CATWALK-
以自己的態度，走自己的路
主講：陳景芘系友
(美食好芘友部落格主)
時間：106年11月30日(四)
12：10-13：00
地點：文 LA3005 室

<系友職涯經驗分享 活動花絮>



七、「2017 全國大專院校英文演講暨高中生英文詩歌朗誦競賽」決賽報導

由國立中山大學外文系暨英語文教學中心和美國在台協會高雄分處 (Kaohsiung Branch Office, American Institute in Taiwan, 簡稱 AIT) 所共同主辦的〈2017 全國大專院校英文演講暨高中生英文詩歌朗誦競賽〉已於 11 月 24 日畫下完美的句點，感謝各校師生共襄盛舉！由於歷年舉辦之賽事皆獲得好評且報名踴躍，今年的英文演講競賽特增「大專英語相關科系組」，高中組則改為「英文詩歌朗誦競賽」。「大專非英語相關科系組」共 17 組(每組 2 人)報名，「大專英語相關科系組」則有 26 名學生報名，高中組(「英文詩歌朗誦競賽組」)更是競爭激烈，共 70 名學生報名參賽。決賽當天參賽者個個盡心竭力，努力呈現最好的自己，用最活躍的表現、最沉穩的台風，博取評審與觀眾的心！

今年英文演講主題為「文化交流：圍牆與橋樑/Cultural Interchange: Walls and Bridges」，主要探討焦點為美國與台灣之間透過文化上的交流而產生的影響，深究推行或阻礙台美文化交流的種種因素。本賽事由美國在台協會高雄分處處長歐雨修先生(Mr. Matthew O'Connor)、外文系系主任盧莉茹教授、競賽籌備主委田偉文教授 (Prof. Rudy Teeuwen)、國立中山大學國際事務處國際長暨中山美國中心主任郭志文教授等貴賓擔任開幕致詞貴賓，致詞結束後賽事隨即展開。

大專組學生個個創意十足，分別從外交、文化、語言、醫藥、電影、音樂、節慶、宗教、習俗等角度切入主題，以英文探討台美文化差異並相互欣賞，有技巧地呈現台美文化脈絡的異同與關聯，呈現台灣學生的國際觀與世界關懷；高中組學生也不惶多讓，朗誦前的詩歌賞析中，每位學生皆展現獨特的見解；在之後的朗誦表演中，更將自身對詩歌的理解與情感融入英詩朗誦中，將詩歌朗誦得悠揚動人，展現其抑揚頓挫的美感。參賽學生個個收穫滿載，訓練台風又能互相觀摩，可謂一舉兩得！

很榮幸能邀請美國在台協會高雄分處處長歐雨修先生、美國在台協會文化新聞組組長麥秋野先生(Mr. Peter McSharry)、傅爾布莱特學術交流基金會布魯克·薛賓·羅賓斯老師(Ms. Brooke Chapin Robbins)、義守大學泰利保羅教授(Prof. Paul Talley)、屏東大學金大衛教授(Prof. David Gordon)、南台科技大學石耀西教授、逢甲大學闕帝丰教授、中山大學余幼珊教授、中山大學溫惠珍教授擔任大專組英文演講與高中組英詩朗誦競賽的評審。評審們個個專心致志地聆聽參賽者的演說內容並觀察參賽者的台風表現，並於評審問答時間與參賽者交流互動，激發思想的火花！

閉幕典禮由各組評審講評拉開序幕，由布魯克·薛賓·羅賓斯老師、闕帝丰教授、與歐雨修先生分別對大專組與高中組參賽者的表現提出講評與建議後，便是令人期待的頒獎與合照時間，活動在全體評審與參賽者大合照圓滿落幕。

<全國大專院校英文演講暨高中聲英文詩歌朗誦競賽 活動花絮>



美國在台協會(AIT)高雄分處處長歐雨修
(Matthew O'Connor)致詞



美國在台協會(AIT)高雄分處文化新聞組組長
麥秋野 (Peter McSharry)致詞



中山大學國際事務處處長暨美國中心主任
郭志文教授致詞



競賽籌備主委田偉文教授 (Prof. Rudy
Teeuwen)致詞



系主任盧莉茹教授、競賽籌備主委李佳容
教授與 AIT 官員合影



開閉幕現場



闕帝丰教授講評



評審與參賽者全體合照



大專組(非英語相關科系)得獎者全體合照



大專組(英語相關科系)得獎者全體合照



高中組得獎者全體合照



參賽者精采演說



參賽者精采演說



參賽者精采演說



評審提問



系主任總結與致謝



決賽入圍者報到並領取 AIT 紀念馬克杯



中場休息(茶敘)

《中山外文通訊》歡迎大家提供活動消息！ Contact us: forzaa@mail.nsysu.edu.tw